

LIBRU PRIMU

Primissa

D'Enea vi cuntu la sturiella antica,
di dd'omu forti, svinturatu e granni,
ca terri e mari surpassannu vinni
dda, dunni Roma ci nascivu dopu,
lassannu, assicutatu di malanni,
la terra turca e la città di Troia.
Tu, Musa, c'a Virgiliu dasti ciatu,
a mia sustegnu duna di cantari,
siccomu nenti fussi in sicilianu,
li peni ca passavu st'omu piu
pi metteri radici nta st'Italia
(ca pari fussi la so Patria antica!)
contru la voluntati di Giunoni,
non sulu matri santa di lu celu,
ma casciolu di raggia mai cimmata
e puru di rancori, chiù di quantu
lu stissu Giovi poti ch'é suvrano.
Lu pirchè dimmi o Musa e lu pircomu
di st'odiu granni di la matri santa
contru a chist'omu ca scappannu jeva,
ca nun lu miritava certamenti
pirchè rispettu aveva ed osservanza
di li liggi di Giovi e di lu Fatu.

L'ira di Giunoni

C'era na vota na citati antica,
ch'era culonia di la stissa Tiro,
supra la terra libica assittata,

ca s'affacciava a mari ed era misa
di sintinella ddocu di li navi
davanti a Roma ca nascivu dopu,
Cartagini chiamata e ch'era amata
chiù d'ogni cosa da Giunoni santa,
ca crisciri la fici ricca e forti.

Era di casa la divina matri
nta sta citati ca la rispittava
chiù di lu stissu sempiternu Giovi,
ondi per cui spirava e disignava
ca divintassi chista nto futuro
lu centru di putiri di lu munnu.

Puru si nenti si sapeva ancora
di Roma e di la so putenza e vantu,
siccomu puru li divinitati
cridenti sunu e curtigghiari veri
di favulusi fatti ca la genti
dici e la Fama svulazzannu accrisci,

Giunoni 'ntisi ca la so citati
l'avissiru distrutta nto futuro
li discendenti di la troica stirpi.
Idda ca già l'aveva contru Troia
pi ddu famusu fattu di lu pumu
ca Paridi assignavu a cu sapemu,
sintennu diri sta manfrina amara
lu suspittusu dubbiu ci nascivu
ca li figghi de figghi di st'Enea
putissiru in futuro dari locu
a sta divinazioni di lu Fatu.

Pi chistu accumulavi a dari 'mmestu
a chiddi di li Lici ca scapparau

di la città nimica e fari tuttu
pi farli stari arrassu di lu Laziu.
Mentri pinsava la divina matri
ca scornu avissi avutu lu so Numi
si tuccari puteva sanu e salvu
Enea lu Laziu, vistu ca la Fama
a tutti ricurdava l'odiu anticu,
l'occhi pusavu ammeri la Trinacria
e vitti tostu ca li navi frigi
lassavanu pimpanti u mari arreri
puntannu drittu versu la Vitulia.

Giunoni cubulla. Eolu

China di raggia la putenti diva,
lu mussu s'attruccavu e si vistivu
cu la vesti chiù bedda e provocanti
e, comu fussi 'n-lampu-tronu, a tappu
nta li caverni d'Eulu si purtavu,
unni li venti rintanati stannu
sutta l'imperiu di lu vecchiu Diu.
Custrettu a stari ddocu pi l'eternu,
ca siddu s'alluntana regnu perdi
e putistà divina, stu mischinu,
ca fimmini non senti e mancu tocca,
appena vitti la divina matri
tutta apparata ca ci sta davanti,
si misi ginucchiuni e dumannavu
cosa putissi fari..... p'onorarla.
Giunoni allura seduzioni aggiunsi
a la putenza ca rapprisintava
e mustrannu li jammi, ca tuccari

puteva lu vicchiuni, d'accussì
parra: - Cca vinni p'ascutari a tia,
quannu a li venti tu ci dici tostu
di nesciri di fora e scurazzari
pi terra e mari cu viulenza e comu
rintanari li fa lu to cumannu,
pirchè veru stinnicchiu mi pigghiavu
di sentiri lu sonu d'iddi fattu. -
- Nun c'é prublema! - dissi prontu u Diu
ed accussì dicennu lu purtuni
aprivu di la 'rutta e in siccu dissi:
- Iti, sfasciati tuttu senza pena
e riturnati quannu vi lu dicu,
ca la divina matri lu cumanna.-

La tempesta

Comu li lupi, c'affamati sunu,
vidennu 'n-ciaridduzzu ca camina
si tummanu currennu a precipiziu
sciancannu l'erba e lu ciurami attornu,
d'accussì curriu lu vintusu brancu
supra l'unni du mari ch'era chetu
e d'impruvvisu timpistusu fui.
Muntagni d'acqua cummigghiaru i navi,
ca tappi addivintaru di buttighia
senza guvernu e senza chiù li veli,
scicati e straburuti di li venti,
ca trinchillanti e cuntrastanti foru
pirchè tra d'iddi l'ordini nun c'era.
Currevanu li venti d'ogni latu,
ca non badavu lu plagiatu Diu,
comu altri voti, di selezionari



*Iti, sfasciati tuttu senza pena e riturnati quannu vi lu dicu,
ca la divina matri lu cumanna.*

chiddi d'oppostu sensu e direzioni.
Guerra tra d'iddi c'era senza fini,
guerra furenti ca li navi investi
e li trascina comu cannavazzi
ca giranu nto funnu di lu sicchiu
quannu la cammarera l'arrimina.

Interventu di Nettunu

Lu scrusciu e lu burdellu foru tali
ca la littera stissa di Nettunu
accumincia a ballari sula sula
arrusbigghiannu lu varvutu Diu.
Iddu la testa fora di lu mari
leva furenti pi capiri infini
comu putissiru li venti fari
ddu gran casinu senza di l'assensu
d'iddu e di Giovi ca cumanna tutti.
Vitti a Giunoni cu la coscia nura
ed Eulu ginucchiuni ca sbavava
e subito capivu lu mutivu.
Cu lu tridenti allura un corpu assesta
d'Eulu nto culu e ci ricorda tostu
ch'è sulu capurali di li venti
e, mentri in celu si n'acchiana Giuno,
l'ordini ad iddu perentoriu duna
di riattaccari in casa li so cani.
Lu mari si calmavu all'antrasatta
ed unni la timpesta c'era, la genti
a li ruttami appiccicata appari
di l'affunnati navi nta lu gorgu.
Enea, ca già chiangeva lu so statu,
curaggiu ripigghiavu e cuminciavu

ad aggiustari veli e parapetti,
arricughennu a mari li cumpagni
c'aveva straburutu la timpesta.

Attraccu in Libia

Iddu dopu d'attornu si guardavu
e vitti ca davanti c'era terra.
Circannu di luntanu di scupriri
'n-postu tranquillu p'attraccari prestu,
du' scogghi vitti ca lu mari chiusu
tinevanu tra d'iddi e senza ventu
ed eranu frunzuti e verdeggianti,
ricchi, pinsavu, certu d'acqua duci.
Li prori raddrizzò versu ssu postu
e cu sulerzia li ricurvi ligna
di li sfasciati navi in siccu misi.
Si vittiru li fochi di bivaccu,
ca li scampati s'addumaru tostu
e poi li stissi stravaccati in terra
e ripusari dopu tantu affannu.

La caccia

Additta sulamenti Enea ristavu,
ca vidiri voleva siddu ancora
ci fussiru dispersi nta lu mari.
Guardannu attornu sulamenti vitti
tri cervi erranti nta lu boscu viridi
ca curunava ddu tranquillu postu.
Cu l'arcu tisu pi tri voti appena,
sicchi li fici comu nenti fussi.
Ancora nautri quattru n'ammazzaru
li cumpagni ca foru arrusbigghiati

ed accusò li setti navi foru
di carni frisca a scifu riforniti.
Mentri lu vinu ch'era misu in serbu
accumpagnava l'arrustuta carni
e di li cervi i corna appisi foru
all'ara di Nettunu salvaturi,
d'accussò dici lu divinu Enea
ca già rumaneggiava nto parlari:
- Socii, qui cari fratres mihi sitis,
vos, qui Scillam et rupes Polifemi
vidistivus, qui multos dolores
patistivus et patiretis, precem
ad patrem Jovem levate et nolite
recessum dare disegnis Fati,
qui Latii lidos nos tangere vult
ut propter nostros filios penatesque
civitas Romae caput mundi fuisset.-

Accussò dissi rincurannu Enea,
ca chiangi dintra li cumpagni persi.
Silenziu dopu nta l'accampamentu
scinnivu cu la notti e cu Morfeu,
mentri ca Giovi, l'occhju benignu
ad iddu rivulgivu cu frastornu
pi chiddu ca Giunoni cumbinavu
e chiddu ca d'accantu ripiteva
Veniri figghia ca chiangeva puru.

Interventu di Veniri

- O Patri Santu, diceva la divina,
guarda quali misfattu fici ancora
dda bedda di Giunoni, to muggheri!
Nun ci bastavu ad idda di sciancari

putiri e vita di l'antica Troia,
c'ancora stracanacchi inventa novi
contru a me figghiu e li cumpagni soi,
ca persuru la patria e li parenti
e vannu ancora navigannu spersi
senza tuccari lu disiatu lidu,
ca ci assignò lu Fatu pi finali.
Tu stissu prumittisti gloria eterna
a Roma, patria nova di l'eroi,
ca Tu cunsenti di luntanu stari
di lu latinu situ e di la paci.
Antenori di già terra tuccavu
e di Padua li mura forti strui.
Sulu me figghiu pati e jetta sangu,
comu si sulu suppartari avissi
l'odiu e lu sgarru di 'n-ostili Numi! -

Disegni di lu Fatu

Cu lu surrisu ca lu celu cemma
quannu timpesti e prucillusi negghi
lu ficiru appariri spavintusu,
lu patri Giovi sulla frunti vasa
la figghia ca prigava e poi ci dici:
- Nun ti scantari e sta' serena, figghia,
ca lu distinu di li to prutetti,
cangiari nun lu poti me muggheri
e mancu la putenza di mia stissu.
Enea sbarcari devi certamenti
unni ricevi u mari u biunnu ciumi,
ca Teviri è chiamatu, e cummattennu
furiusamenti contru lu re Turnu,
Camilla ed autra genti doccu 'ntisa,

cu Lavinia si marita e re diventa
 di lu latinu statu ed Albalonga
 nasci ca to niputi Ascaniu fonda
 ed in memoria d'Ilo, l'avu anticu,
 Iulu si chiama ed esti lu principiu
 di chidda genti Giulia ch'è rumana.

A sulu tri centanni di ssa data,
 Giulia vestali a Marti du gemelli,
 duna, c'addeva la rumana Lupa.
 Chiddu, ca d'iddi Romulu si chiama
 e diu Quirinu in celu poi acchiana,
 jsa li mura, ca tracciò l'aratru,
 di Roma granni, ca lu munnu temi
 ed Ju ti giuru c'alla so putenza
 nuddu cunfini ci po siri in terra,
 c'Ateni e Sparta, tempu veni appressu,
 ca calanu la frunti e li carini
 davanti a Giuliu di trujana stirpi. -

Pruvvedimenti divini

Finutu di parrari, Giovi chiama
 lu diu Mercuriu ca scinnissi in Libia
 ed a Didoni, principissa tiria
 ch'è di Cartagini suvrana, in sonnu
 d'Enea parrassi e di li so cumpagni
 senza svilari li disegni arcani
 ca lu distinu tessi ed è segretu.
 Ch'è caru a Giovi, ci dicissi puru,
 st'omu ca va circannu patria e casa
 e fu tradutu da li venti avversi
 o forse ddocu juntu pi distinu
 a fari luci nta lu lettu scuru

ca sulu di Sicheu vitti lu chiaru.
 Veniri stissa scinni in terra puru
 e sutta furma di picciotta schetta
 lu figghiu cerca tra li navi in siccu
 e cu paroli di cunfortu parra
 di la tuccata terra e di Cartagini.
 Di la rigina Didu parra puru,
 di comu fussi viduva ristata,
 di lu maritu c'ammazzatu vinni
 e comu ad iddu cunvinissi dari
 cunfortu a sta rigina ch'era sula,
 ondi a Giunoni non ci cunsintissi
 di trappuli rifari e tradimenti
 ed accussì putissi assai chiù forti
 lu mari ripigghiari versu Roma.
 Ci ripeti c'accortu si ni stassi
 e di cuntenta fari la rigina,
 di fari 'n-soccu dici, 'ns-occu voli
 ca d'accussì Giunoni cunvincissi
 ca Roma chiù non nasci e lu distinu
 Cartagini vulissi genitrici
 di la futura gloria di lu munnu.
 Fu d'accussì ca, tantu la rigina
 quantu lu regi ca scappannu jeva,
 pascevanu nto cori lu disiu
 di fari parimenti canuscenza.

L'incontru tra Enea e Didoni

Enea s'abbersa la curazza e l'elmu,
 si lucida li cuturnati scarpi,
 barba e capiddi pettina cu cura,
 lu mantu russu supr'e spaddi metti

e puru la rigina si pripara
a dimustrari gioventuti e sfarzu;
l'occhi s'attrucca, la facci e lu mussu,
supra la testa la curuna metti,
e d'oru addubba la mudesta reggia
pirchè s'aspetta la vinuta certa
di lu figghiu di Veniri divina,
comu Mercuriu cu cirtizza dissi.
Alla reggia difatti s'appresenta,
e lu precedi, comu si cunveni
a cu' porta di re (puru si vintu!)
e nomu e fama, l'araldu in campu,
ca d'iddu parra, di li so cumpagni,
di lu distinu avversu e di lu mari
ca ci affunnò li navi ed addumanna
ca d'ospiti lu tratti e non nimicu.
Supra lu tronu assisa lu ricevi
ca pari na santuzza di ddi tempi
ed idda dopu ch'Enea s'inchinavu
facennu riverenza appariscenti,
la manu 'nmaniddata stenni e parra.
Tra d'iddi intantu Veniri s'apposta
ca nuvula l'ammuccia tutta para
assemi a lu fratastru di l'eroi,
armatu d'arcu e frecci sapurusi.
Beddu ca stenni l'artu la rigina,
d'Amuri scappa 'n-assurtatu strali
c'azziccavu nto pettu la mischina.
Lu cori di Didoni subbalzavu
Enea guardanu, ca lu circondava
na luci arcana di la matri stisa.



*Anzi cuntenta sugnu ca lu Fatu
sbarcari cca ti fici cu li navi ...*

Idda ci ammustra cu paroli e sguardi
ca nicchi-nacchi già lu cori faci;
apri la vuca e parra duci duci:
- Figghiu di Veniri, cu' sapi chiddu
ca tu patisti cumbattennu invanu
contru li Greci ca la Fama cunta,
non poti certamenti dinigari
chiddu ca lu to servu m'addumanna.
Anzi cuntenta sugnu ca lu Fatu
sbarcari cca ti fici cu li navi,
pirchè mi detti l'opportuna sorti
di canuscenza fari e d'aiutari
l'eroi chiù granni di l'antica Troia.
Cca fermati cu mia cu li to navi,
li to cumpagni e li Penati Dei
ca vinti foru e certu vincituri
cu mia sarannu contru li nimici
di sta citati ca mi fu cuncessu
di farla tantu granni quantu fussi
na nica peddi di scannatu voi
e divintò pi mia chiù granni invecei.
La to putenza, ch'é divina, 'nsemi
a la me menti svigghia e risoluta,
la basi sunu di futuru lustru
ca tu circannu vai pi riscattari
d'Assaracu l'onuri e li so figghi.
Sutta lu mantu di Giunoni matri
di Tiru e Troia na citati sula
ni facemu ca purtintusa crisci
e ca lu munnu avvinci senza fini.-
A sti paroli 'ncuraggianti e chiari,

di Veniri lu figghiu arrispunnivu
seguennu lu cunsigghiu di la mati:
- In pace veni mulier mea tam fortis
quam pulcra, sed si tu queris magnam
pugnam me contra nimicos tuos ferre,
promptus sum ad te dare semper manus.-

E da perfettu cavaleri vasa
la manu ca purgeva la rigina.
Nun appena dda fimmina vasari
si vitti la so manu e nun sapennu
bonu lu diciri troicu-rumanu,
capivu 'n-soccu u cori ci diceva:
ca la vuleva pi "muliera mea"
vistu ca la so manu addumannava
e ch'era prontu certu ad accittari
cuncumitanza d'armi e d'autri cosi
nun appena mangiari si putissi,
vistu ca l'ura "queris ca si magna" .

Perciò lu fici tostu accumuludari
nta l'atriu accantu apparicchiatu prima
pi fari banchittari lu truianu.
Si ci assittavu accantu suspirusa
e mentri rosi tutt'attornu spanni
e profumati essenzi primurusa
la servituti pirsunali sua
e Veniri li minni cu na manu
e cu l'otra li cosci ci cattigghia,
la vucca ci vasavu cu passioni.
L'eroi, ca giustu lu cumannu aveva
d'accuntintari sempri la rigina
ed arritratu si trovava inoltri



*Perciò lu fici tostu accumudari
nta l'atriu accantu apparicchiatu prima
pi fari banchittari lu truianu.*

in materia di pilu fimminili,
arrispunnivu (e comu!) a lu vasuni.
Fu d'accussì ca divintaru amanti
Enea e Didoni cu lu benestari
di Veniri e Giunoni ca l'incucchia
nta stu frangenti lu diversu scopu.
Fu d'accussì, pertantu, ca nascivu
la così detta cunvirgenza appuntu
di cosi paralleli o divergenti,
ca passu, passu l'applicaru dopu
puliticanti di l'annati scorsi!